



И. А. Корнилаева

Из наблюдений над акцентуацией Вестей-Курантов

В работе [Корнилаева 2003] на примере Вестей-Курантов 1668 г., хранящихся в фонде 155 РГАДА (1668 г., № 9, лл. 143—145 — далее Ia; 1667 г., № 10, лл. 186—187 — далее Ib; 1668 г., № 9, лл. 1—3 — далее IIa; 1668 г., № 9, лл. 34—35 — далее IIб), мы показали, что беловые рукописи Ib, IIб, выполненные скорописными почерками А, Б, в отношении надстрочных знаков и выносных букв вполне независимы от черновики Ia, IIa, принадлежащих перу двух других писцов. Была высказана также мысль о возможности вмешательства редактора А в акцентуацию текста IIб (л. 35) основной руки Б [Корнилаева 2003: 396].

Возвращаясь к вышеназванным Курантам, добавим, что акцентуированным словам опубликованного нами фрагмента черновика Ia (всего 27) весьма последовательно (в 17-ти случаях) соответствуют акцентуированные формы в Ib. При этом в целом ряде примеров из Ia и Ib очевидно тождество начерков оксии; ударный *ѣ* в черновике (л. 144) фиксируется как с оксией (*тѣ, вѣры*), так и с вариет (*имѣли, свѣская*), последняя же характерна именно для А — переписчика и справщика текста Ia (см. [Корнилаева 2003: 395—396, Илл. 3—7]). Из сказанного следует, что некоторая часть знаков ударения рукописи Ia принадлежит редактору А.

Поскольку в исторической акцентологии самостоятельным объектом исследования выступает каждый из почерков, редакторскую акцентовку необходимо отделять от надстрочных знаков основной руки [Зализняк 1985: 203]. Применительно к Курантам выявление акцентных знаков, проставленных справщиком, частично облегчается сравнением черновых и соответствующих чистовых столбцов.

В этой связи ниже рассматриваются рукописные Куранты за август—сентябрь 1668 г., созданные совместными усилиями А, Б и пяти других писцов и содержащие обширные акцентуированные фраг-

менты¹: черновик «Перевод с цесарских печатных курантов» с известиями из Парижа, Гааги, Гданьска, Познани, Парижа, Венеции, Вены, Варшавы от 29 августа — 20 сентября 1668 г.: РГАДА, ф. 155, оп. 1, 1668 г., № 9, лл. 68—76, 78—79 — далее IIIа и соответствующий беловик: РГАДА, ф. 155, оп. 1, 1667 г., № 10, л. 168—176 — далее IIIб. Ошибочное включение IIIб в материалы 1667 г. могло иметь место в архиве при передаче или разборке Курантов в XVII или XIX веке. Названные рукописи готовятся к изданию в составе 6-го выпуска «Вестей-Курантов» (В-К VI).

Полистное распределение почерков черновых и соответствующих чистовых столбцов и численность акцентуированных слов представлены ниже в таблице. В силу неполной сохранности рукописи IIIа количественные данные относительно ее акцентуации, разумеется, приблизительные.

Анализ почерков показывает, что черновик IIIа выполнен двумя писцами (В, Г) и перу Г принадлежат также два столбца, написанные «без черна». Ради ускорения работы набело переписывали, очевидно, не дожидаясь окончания перевода и распределяя между переписчиками по два черновых листа по мере их готовности. Писец А перебелил первые два столбца, внося предварительно правку в черновик, и затем редактировал черновики и чистовики сослуживцев. Самый последний лист, однако, перебелен почерком черновика (Г) без видимого вмешательства А опять-таки за недостатком времени. Аналогичные наблюдения о специфике работы переводчиков и переписчиков Посольского приказа на материале черновиков и чистовиков Курантов 1676—1681 гг. см. [Шамин 2003: 125—127].

Ниже публикуется полный текст чистовика IIIб и часть черновика IIIа, соответствующая руке Г. Черновой текст, писанный почерком В (лл. 68—75 верх), воспроизводится только в разделе «Иллюстрации»; «силы» фиксируются в нем лишь трижды и, судя по характерному удлинённому и тонкому начерку оксии, принадлежат справщику А: *Й³ Гаги* л. 69, *Москва* л. 74, вычеркнутое *сто́ачи* | (над *ч* зачеркнуто выносное *т*) л. 70. В целом же редактор уделил акцентуации черновика IIIа мало внимания: очевидно, он торопился и предпочел акцентуировать собственноручно беловик, отдавая себе отчет, что знаки ударения ввиду их факультативности не будут воспроизведены переписчиками должным образом без его вмешательства.

¹ Иллюстративный материал к статье см. в разделе «Иллюстрации».

№ листа IIIa / IIIб	Писец IIIa / IIIб	Редактор IIIa / IIIб	Количество знаков ударения IIIa / IIIб
68/168	В/А	А	—/29
69/169	В/А	А	1/37
70/170	В/Д	А	1/12
71/170	В/Д	А	—/17
72/171	В/Б	А	—/17
73/171	В/Б	А	—/13
74/172	В/Е	А	1/6
75 верх/172	В/Е	А	—/4
75 низ/—	Г/—	—	—
—/173	—/Г	—/А	—/26
—/174	—/Г	—/А	—/27
76/175	Г/Ж	А	6/22
78/175	Г/Ж	А	4/19
79/176	Г/Г	А	7/3

Как и в [Корнилаева 2003], черновые и чистовые рукописи публикуются шрифтом разного кегля с воспроизведением акцентных знаков² и приложением ксерокопий оригинала. Надстрочные знаки спиритус, паерок, краткая, титло в соответствии со сложившейся практикой остаются за пределами книжного издания В-К VI и сохраняются нами только при анализе материала.

Шб. Перевод с цесарских печатных курантов с вестями из Парижа, Гааги, Гданьска, Познани, Венеции, Гамбурга, Вены, Варшавы, Рима, Лиссабона (чистовик)

25 августа — 20 сентября 1668 г.

[л. 168] Перевод с цесарских печатных курантовъ, переведены в ннешнем во РОЗ м | год8 октября въ ЕІ де |
Ис Паріжа КΘ г числа авгста |

² При подготовке настоящей публикации мы использовали дополнительно к оригиналу Курантов их компьютерную версию и комментарии, любезно предоставленные В. Г. Демьяновым.

Прóшлыхъ днѣи нарóчнои посланникъ ис Пóлскои землі с прямою,
| вѣстью сѣды приѣхал что арцѣхъ | Ирлянскіи брѣтъ короля
ѳранцѣжского, в нѣкоторых воеводствах | на сеимиках представлень был
| чтоб егó на королѣвство Пóлское | королем обрали, и о том многіе |
начальные. на сеимикахъ любително пріняли и желателны | к немѣ
8чинилис, |

Королѣвское велічество ѳранцѣжскои, | поляком обещаал, М бочекъ |
сóлота дѣтъ ежели бы выше. | имянованного¹ пресвѣтлого арцѣха, | в
королевство себѣ обрали, |

И для того князя Кандѣвша | мало што чають, |

И князь Карль Лотрынскіи для того | 8молчалъ,

[л. 169] Посла московского здѣсь дожидающа, ѣдетъ сѣды чрѣсъ |
город, Орлянь члвкъ съ Н | горасдо нарядны, |

Ресудѣнтъ нашъ пишет ис Портѣгалі¹ что Е.І члвкъ | гишпанского²
люду вновѣ приѣхало³ | и для того боятца что миръ | с портѣгалами
нарѣшатъ, |

Из Гаги⁴ К г числа сентября, |

Здѣсь говорятъ что нóвои проѣздъ до Индѣи, а одінъ | проѣздъ
с Москвы Волгою рекою | чрѣзь Казанское море до Пѣрсъ | для
которого проѣздѣ капитанъ Б8тляр имѣеть до Мо|сквы провѣдыват
ѣхат,

[л. 170¹] Из Гданска И г числа сентября, |

В Лиолянтахъ опасаятца² Москвы и для | того к8рвна³ Свѣиская
людеи своихъ | на рѣбежѣ стѣвят⁴, |

Из Познаня В г числа⁵

Здѣс говорят | что людеи ис Померскои землі до Лиолянтъ |
проводят толко тѣх оставляють | для союзу с римскимъ цесарем⁶, |

Из Паріжа Ѡ г числа сентября, |

Здѣсь говорятъ что князь Кондѣвшъ | принятъ есть в разсуждѣние
к Пóлскои | корѣне чевó б Дом Австриеискои не радъ | видѣл⁷, |

Иныи чаютъ что Москва⁸ своимъ болшим обещаень[e]м | чрез то
приедет⁹, |

К томú ншѣ посол пѣрвои бискуп Бедерсъ | имѣет до Полши ѣхат
чтобы при обираниі | королевском был, и ншу страну приопасаль

[л. 171¹] Из Вѣницеі сентября А г числа

Пишѣт | что приѣхали² некоторые высок[о]почтенные³ москóвские⁴
с немалыми⁵ | людми о которыхъ здѣсь говорятъ[ъ] | что они имянемъ
своегъ великого | арцѣха с папою римскимъ⁶ высокии⁷ дѣла совѣтають |

Из Амб8рка⁸ того ж числа

О свѣискихъ | воинскихъ людехъ⁹ крѣпко¹⁰ здѣсь | говорятъ что ге-
неральной поход | бѣдетъ, а свѣискихъ и лиолянскихъ людеи до Лиоляндіи
провѣдять, і всяко о том чають | а о полскомъ дѣле розно мыслятъ, |

Из Вѣны И г сентябрѣ
 Пѣшѣть | из Вѣницеі чѣ посланникъ | тѣрской приѣхал до Виницѣ
 | и Рѣчи Посполитои объявил і долгово | облежѣніи Кандіи и чтоѣ
 воинѣ | отставить а ѣчинить мѣръ | длѣ того что силе персидскои | не
 довѣриваютъ,

[л. 172¹] Из Вѣны VI г числа сентябрѣ |

Ис² Полши вѣдомость что³ королевское | велѣчество здал корѣн⁴
 и на его мѣсто | наслѣдником нѣдѣтца быть Москва⁵ | и что арцѣх
 Неибѣрскіи немалю | надеждѣ имѣеть о полѣченіи коѣрѣны для того
 что ѣ всѣх еѣропских | монархов похвалѣ имѣеть ставле|нным началнымъ
 людем естѣ | по се вѣремя половѣина кормов | ихъ давано а то имѣеть
 быть | до послѣднего числа сентябрѣ, и по том | облежѣніи всѣ⁶ земли
 предста|нѣтъ⁷, |

Из Варшавы ДI г числа сентябрѣ |

Татѣрской посоль крѣпко на том | ѣестѣ стоит⁸ чѣобы новои корѣль |
 з Домѣ Московского не былѣ | бы обран,

РГАДА, ф. 155, 1667 г., № 10, лл. 168—172.

Комментарии к тексту

л. 168: ¹Первое о написано по какой-то другой букве.

л. 169: ¹Так в ркп., Портѣгалии? Ср. черновик, л. 69: Ис Портѣгали |. ²Вто-
 рое г написано по и. ³о смазано. ⁴Ср. черновик, л. 69: Из Гѣги.

л. 170: ¹Смена почерка. ²ю написано по в. ³Так в ркп. Ср. черновик, л. 70:
 корѣна. ⁴а исправлено из о. ⁵Так в ркп., опушено сентябрѣ? То же в черновике,
 л. 70. ⁶с написано по с иного начертания. ⁷Так в ркп., вм. видет? Ср. черно-
 вик, л. 71: видѣлъ, |. ⁸с написано по с иного начертания. ⁹Первое е исправле-
 но из и, ср. черновик, л. 71: преидеть.

л. 171: ¹Смена почерка. ²х написано по а. ³Выносное ч написано по какой-
 то другой букве и смазано. ⁴и написано по о. ⁵ы исправлено из какой-то дру-
 гой буквы. ⁶Первое и написано по ы. ⁷с написано по с иного начертания. ⁸Под
 выносным м зачеркнуто м иного начертания. ⁹х написано по и. ¹⁰ѣ написано
 по е. Ср. черновик, л. 72: крепко.

л. 172: ¹Смена почерка. ²и исправлено из і. ³Написано по стертому. ⁴Пер-
 вое ѣ исправлено из о и смазано. ⁵Ср. черновик, л. 74: Москва. ⁶ѣ написано по
 е. Ср. черновик, л. 75: все (далее зачеркнуто мѣ). ⁷е написано по а. ⁸⁻⁸Так
 в ркп. То же в черновике, л. 75.

Листы 168—169 переписаны рукой А вполне аккуратно и дают
 представление о характерных начерках всех акцентных знаков
 в этом почерке. Оксия А — преимущественно удлиненная и тонкая

(длина ее может превышать высоту соответствующей буквы ударного гласного); вариа А значительно короче, чем оксия; камора А небольшая и насыщенная. В почерке А вариа употребляется последовательно над высоким ь (слева) и изредка над другими гласными; оксия господствует безотносительно к позиции ударной гласной и совместима со спиритусом в открытом слоге; камора встречается намного реже, чем оксия и вариа, поэтому данные о ней уточняются по мере изучения акцентуированных рукописей А; ср. в этом отношении нижеизложенное и [Корнилаева 2000; Корнилаева 2003].

Как известно, в старорусских письменных и печатных памятниках камора является заменой (обычно лишь факультативной) для вариации или оксии в некоторых особых случаях, прежде всего над односложными словоформами местоимений и частью односложных служебных слов, оканчивающихся на гласную [Зализняк 1985: 201]. В почерке А находим отголоски такого употребления в рамках оригинальной системы надстрочных знаков. Камора А фактически коррелирует со спиритусом: последний ставится над неприкрытой буквой гласного и в принципе совместим с оксией (которая пишется правее спиритуса); камора же употребляется над прикрытой гласной (нередко также на стыке согласной и последующей гласной, образующей слог, как бы соединяя их; ср. то же в других почерках [Колесов 1973: 244] и в старопечатной традиции) и тоже может совмещаться с оксией, предшествуя ей (лишь в отдельных случаях встречается оксия над или перед каморой). При общей регулярности у А спиритуса, оксии, вариации и эпизодичности каморы обнаруживаются и некоторые тщательно выполненные рукописи, где камора вполне частотна. В свете этих новых данных можно прокомментировать употребление каморы следующим образом.

В служебных словах-проклитиках камора А встретила в *зâ, нô, вô, нê, нô*, имеющих структуру «согласная + гласная», что сопоставимо с тривиальным спиритусом в однобуквенных союзах и предложениях *и', а', о', с'*. Примеры: *зâ прѣжние вьбытки* | 1667, № 10, л. 126; *и' нô се в'ремя* л. 127; *нô*, исправленное на *и'* с добавлением двухэлементного знака придыхания, л. 120; *нê чъяли, вô в'се воево^дство* 1670, № 8, л. 185.

В полноударных словах писец А употребляет камору преимущественно в начальном или втором от начала слоге (ср. со спиритусом, особо характерным для начального неприкрытого слога), существенно реже — в третьем и четвертом; при этом камора сочетается с оксией и вариацией в пределах слова или даже слога. Соответственно фиксируются написания типа *вôйска* В. мн. 1667, № 10, л. 120, *наши* л. 121, *посещать* 1670, № 8, л. 183; *потôму, кôторые* л. 180,

каш'теляна, комис'ара л. 183, *обнаде'живать* л. 182, *ом'ста'вили* л. 184; сюда же редкие примеры с каморой в двух слогах *п'от'ом'в* л. 183, *пол'он'яни'ки* 1667, № 10, л. 186. В силу факультативности всех акцентных знаков встречаются и написания с каморой без оксии и вари в ударных (*н'вч'т'в*, *б'вдеть* л. 185) и (чаще) в безударных слогах (ср. *п'осла' свои'х п'осло'е* и *п'осло'в'в... о'жид'аеть* л. 184а; *там'о* 1667, № 10, л. 122 и др.). Можно говорить также о тяготении каморы к определенным словам и слогам, ср. *п'о/п'о'/-п'о'-, з'а/з'а'/-з'а'-, к'о-, к'а'-. К приведенным выше примерам добавим здесь *ом' р'чи по'с'п'ол'ито'* 1670, № 8, л. 184, *в'з'ак'онень, к'ор'вна, со ... к'ар'диналы* л. 177, *з'ап'лат'ить, с ка'з'ак'ами* л. 178 (в последнем слове камора встречается очень часто), *к'ак'ов'ь* л. 176, *А'нв К'аз'имеру, |* л. 182, *на к'ом'исии* л. 184 и мн. др. Заметим, что камора у писца А вообще весьма часто ставится над *о*, что наводит на мысль о влиянии «каморной» системы орфографии, известной по рукописям с различием двух фонем «типа *о*» [Зализняк 1985: 208—209].*

В публикуемом тексте ПБ камора фиксируется лишь дважды: *ре'йден'ть, до П'ёр'с'ь* л. 169. Отметим особо написание оксии над каморой в последнем примере.

Обратим внимание на характерную для А акцентовку союза *ч'то* (л. 168, 169 и т. д.), предлога *д'ля* в составном союзе *д'ля того* (л. 168, 169 и т. д.) и в свободных словосочетаниях: *д'ля кот'орого про'в'з'д'л* л. 169, на ударения *нар'очной посла'н'ник'ь; в'ьше. | имянов'ан'ного... а'р'ц'в'ха; к'н'зя Кан'д'ев'ша* л. 168; *ч'р'ес'ь | горо'а, О'р'лянь; нар'в'шат'ь; сен'тя'бр'я* (выносное *б* правее *я*; так называемая дефинализация ударения (см. [Зализняк 1985: 182—188]), фиксируемая в памятниках для всех названий месяцев на *-бр'ь* [Корнилаева 1986: 227—228]), сплошную акцентуацию *ч'р'ес'ь К'ас'ан'ское мо'ре* л. 169.

Лист 170 основной руки Д, судя по распределению и начерку оксии и вари, акцентуирован редактором А. При этом вари употреблена даже над ударным *ъ*-образным *ѣ* (слева), покрытым выносной буквой: *т'ѣ'х*, что встречается в письменных источниках крайне редко [Зализняк 1985: 202]. Из прочих акцентовок отметим *говоря'т* (выносное *т* правее *я*) *ч'то к'н'зь Ко'д'ев'ш'ь |, д'ля сою'з'у, сентя'бр'я |, и'с П'оме'рско' земл'и*.

На л. 171 основной руки Б представлено сочетание двух систем расстановки акцентных знаков — писца Б и редактора А. Писец Б придерживался книжной, так называемой «старопечатной» системы надстрочных знаков, ставя спиритус над неприкрытой гласной, варию над конечной ударной гласной и оксию над неконечной ударной гласной [Зализняк 1985: 201]. «Верхние силы» в почерке Б короткие и насыщенные и как правило заметно отличаются от оксии

и варию руки А. Спиритус Б имеет начерки с точкой и без нее. Особо примечательно компромиссное написание *люд'ми*, где справщик А поставил свою оксию правее варию Б. Перу Б принадлежат, очевидно, также акцентовки *они́, вели́кого, говоря́ть, с'дѣсь* (без редакторской правки е на ѣ; ср. соответствующий черновик В: *здѣсь* л. 72), *длѧ того (?)*. Из акцентовок А отметим *высо́к[о]лоу́тен'ные* (при черновом В *высоко почте'ные* л. 72 — с пробелом между словами).

Лист 172 основной руки Е акцентуирован менее плотно, чем предыдущие столбцы, очевидно, ввиду недостатка междустрочного пространства в этом почерке. Знаки ударения здесь редакторские, причем в двух случаях (*вели́чество, по се в'рэмя*) А вписал свою оксию фактически в буквы предшествующей строки с, л, нижняя часть которых находится между строками. Сочетание *по се в'рэмя* заслуживает внимания и как пример нового (без отяжки) ударения (см. [Зализняк 1989]); ср. то же в собственноручном тексте А 1669 г. — ф. 155, 1667 г., № 90, л. 291 [Корнилова 2000: 295; Илл. 22].

Вторая половина рукописей IIIа, IIIб (лл. 75 низ—76, 78—79, 173—174, 176) принадлежит перу Г, писца вполне опытного и имеющего некоторую склонность к употреблению знаков ударения (тот же почерк представлен и в обследованном нами ранее тексте Ia; см. выше). Поэтому считаем необходимым привести соответствующий материал полностью.

IIIа. Перевод с цесарских печатных курантов с вестями из Парижа, Гааги, Гданьска и других мест (черновик; фрагмент) 17 августа — 20 сентября 1668 г.

[л. 75 низ] ¹Отсель написано два столпца² без чер|на а после того писано се
ниже писанно [л. 76] писмо¹, |

[Указа]но всѣмъ служивымъ кара|[блямъ на 8с]тъе до иног 8каз8 [стояти
а чаю]тъ что Франц8жское | [и Аглинское гсдрст]ва 8 н8жног времени |
[помочь] во[з]дад8тъ, а из Амб8рка | пиш8тъ авг8ста И г числа что |
Испанское королевство в[елми]² желают. | вмѣсте быти в строиномъ³ союзе. |
и к тому дѣлу цесар хрестыанский | присираеть, и нарокомъ | договоров которые
меж цесаремъ | и корвною Свѣискою 8ставлены, | не соверш8аетъ, |

[л. 78¹] Ис Парѣжа² сѣнтября И г числа³, |

[К виниц]ѣяномъ¹ воиска послан8 | [отсела S.I] члвкѣ а нач8льники |
[и волники к н]имъ вперед пойд8т | [вскоре ж,] а [з]дѣсь вымышляють |
торговлю 8слаждат⁴ с аглинскими | людми. чтоб имъ волно было вездѣ⁵ | во
Франц8жской землѣ торговати, | а галанскимъ иноземцомъ в томъ | отк8сати,

сверхъ того чают что заказ | бѣдетъ окомѣ аглинских иному | никому вино
и инѣе оранцѣжские | товары здѣсь покупать и грузит, | чтобъ тѣмъ иныхъ нарѣдовъ
до того ж⁶ приве|сти. чтобъ тѣ оранцѣжские товары | л. 79¹ | [8 а]глинскихъ взять
и покупать, |[надѣючи] Аглинскѣю землю тою | [ласкою к себѣ] приманить, |
[и в томъ галанским]ъ людемъ помѣ|[шка б 8]чинить, а Швацкерскі² |
соединнѣ³ раклісы⁴ союзъ дѣлають | с Рѣмскимъ гсдртвомъ і свѣжскими |
и с аглинскими испанскими и с галанцы | а въ томъ союзе ихъ⁵вѣры и ісвычаю⁵
мешать не станут⁶,

РГАДА, ф. 155, 1668 г., № 9, лл. 75—76, 78—79.

Комментарии к тексту

л. 75: ¹Приписка сделана внизу листа, в верхней части которого окончание (7 строк) черновика другой руки. ²ц написано по е.

л. 76: ¹Далее обрыв левой стороны листа; текст следующих пяти строк частично утрачен и восстанавливается в квадратных скобках по чистовику, л. 175. ²Буквы елми сохранились фрагментарно: разрыв. ³с вставлено в строку.

л. 78: ¹Данному листу по архивной нумерации предшествует л. 77, содержащий следующий обрывок текста, писанный другим почерком, не имеющий соответствия в чистовике и являющийся, очевидно, случайным включением: Авгѣст[а] ж мѣца Зі ... | из Виницѣи | Въ... что салт[ан] | ...шля... ²и написано по элементу какой-то другой буквы. ³Далее обрыв левой стороны листа; текст следующих четырех строк частично утрачен и восстанавливается в квадратных скобках по чистовику, л. 175. ⁴Написано над зачеркнутым сладить. ⁵здѣ написано тою же рукою по какому-то другим буквам. ⁶⁻⁶Написано над зачеркнутыми словами на то.

л. 79: ¹Обрыв левой верхней стороны листа; текст первых пяти строк частично утрачен и восстанавливается в квадратных скобках по чистовику, л. 176. ²а написано по ы. ³Так в ркп., вм. соединенные? ⁴Так в ркп. ⁵⁻⁵Написано над словами мешать не станут. ⁶Далее зачеркнуто или иные ихъ авичи, (далее буква не разобрана).

Шб. Окончание

[л. 173¹ | Авгѣста въ КИ де из Рѣма, |

Когда папа из грамоты племянника | своего Оинцѣнца Роспилиуса
провѣдал, что папские и малтеские | карабли соединенны вмѣсте хотят |
встрѣчу итти противъ тѣрскихъ | воинскихъ Н караблей, которѣе | пот
капитаномъ Пасомъ, и чтѣ | войска в Кандіи есть всею силою |
противѣтца² тѣркомъ которѣе | беспрестанно³ гранатами стреляют |
и приступаютъ⁴ и многіе шкоды⁵ | чинятъ⁶, и для того папа ко мно|гимъ

рознымъ хрстыянскимъ потен¹татомъ нарочныхъ гонцов своих | послал,
 чтоб онѣ в такой великои | нѣже городу Кандию своею | договорною
 помочью 8чинѣли спосо²бие не самотчав, здѣс ожидают | московского
 посла, которои, акѣ | давно слышно, для ради досягання | Полского
 королевства московскому | црвчю, з застѣпною грам³отою | 8 папы про-
 сить станеть, что тот | высокореченнѣ црвчъ римск⁴ю | католи⁵тцк⁶ю
 вѣр⁷8 приняти | рекся, а какой⁷ отвѣт том⁸ | л. 174 | послу¹ бѣдетъ, и то
 в ряд слышим [ъ]

Ис Парѣжа сентяб²ря И г числа |

Моск³овской посол при к⁴ролевскомъ | величествѣ у явного отвѣта |
 был, и его црского величества | Франц⁵жской кор⁶вне др⁷желюбие |
 объявил, и многие драгие мяккие | д⁸ары поднесъ, и против то⁹го ево |
 посла и которые при немъ королев¹⁰ское величество иными дарами |
 чѣсно пож¹¹аловал, а здѣсь дѣмают | с тѣм посл¹²омъ какъ м¹³очно
 постан¹⁴овить московск¹⁵ю торговлю, | х кот¹⁶орому дѣлу от многих людей
 | великая денежная казна дана, |

Из Лиз²ьбона² авг³ста КЕ г числа |

Здѣсь велми прот¹ивитися шляхет²ство пр³инц⁴8 ншему держ⁵авц⁶8, | но
 вес мир крѣпко за нево ст⁷оятъ, | бес отп⁸атку, а покамѣстъ на здѣ⁹шнихъ
 устьяхъ всѣ крѣпости | з болшими сл¹⁰уж¹¹ивыми людми запасли, | и на
 границы служ¹²ивые люди посланы | для обереж¹³ения против гишпанские |
 подсылки, и для того что здѣшне¹⁴ | королевство бес помочи иных³
 гсдртв⁵, |

[л. 175¹] 8казано всѣмъ сл²уж³ивымъ караб⁴лямъ | на 8стье до иног. 8каз⁵
 стояти а чаютъ | что Франц⁶жское и Аглинское гсдрства | у нѣжного
 времени помоч возда⁸т. |

А из Амб²рка пиш³тъ авг⁴ста И г числа, | что Ишп⁵анское
 королевство велми жел⁶аютъ² | вмѣсте бѣти в строиномъ союзе и к том⁸
 | дѣл⁸. цесар хрест⁹тыянский³, призираетъ, и на¹⁰роком⁴, договоров. кот¹¹орые
 меж цесаремъ | и кор¹²вною Свѣискою 8ставлены не совершает, |

Ис Парѣжа сентяб²ря И г числа, |

К виниц⁵ьяномъ⁵ воиска по⁶слано отсела | с⁷ члвк⁸, а нач⁹алники.
 и вол¹⁰ники⁶, | к нимъ впред поид¹¹тъ вскоре ж, | а здѣсь вымышляють
 торговлю, | услад¹²ать с аглинскими люд¹³мѣ, чтоб | имъ волн¹⁴о⁷ бѣло
 вездѣ во Франц¹⁵жской землѣ торгов¹⁶ати, а галанскимъ | инозѣм¹⁷цомъ
 в том, отказати, | сверхъ того чают что саказ бѣдет | окромѣ аглинских
 ином¹⁸ ником¹⁹ | вино и инѣе франц²⁰жские товары | здѣсь пок²¹вп²²ать
 и гр²³сѣить | чтоб тѣмъ иныхъ народов, до того ж | привести чтоб тѣ
 франц²⁴жские товары [л. 176¹] 8 аглинскихъ взять и пок²⁵вп²⁶ать | надѣючи
 Аглинск²⁷ю землю тою | ласкою к себѣ приманить, | і в томъ галанскимъ
 людемъ | помешка б 8чинить, а швайц²⁸ерские² | соединѣнные ракл²⁹исы³ со-
 юз дѣлают, | с Римскимъ гсдртвом і с Свѣискимъ | і с Аглинскимъ

и с Ышпанскимъ | и з галанцы, а в томъ союзе | их вѣры и извѣчаю мешать | не станѣтъ⁴,

РГАДА, ф. 155, 1667 г., № 10, лл. 173—176.

Комментарии к тексту

л. 173: ¹Смена почерка. Текст лл. 173—174 написан сразу набело, о чем свидетельствует помета на л. 75 черновика. Тою же рукою завершен как черновик (лл. 76, 78—79), так и беловик (л. 176). ²Отив написано по стертому; я написано по и; знак ударения поставлен, очевидно, ранее буквенных исправлений и не исправлен. ³Второе с написано по с иного начертания. ⁴с написано по в и смазано. ⁵д написано по т. ⁶ч написано по ч иного начертания. ⁷о написано по 8.

л. 174: ¹Буквы осл написаны по каким-то другим. ²ъ написано по а. ³ы написано по о.

л. 175: ¹Смена почерка. ²Так в ркп., вм. желаетъ? ³Строчное и написано по о, надстрочное — по и иного начертания. ⁴Над а зачеркнут какой-то штрих (выносное м?). ⁵ян написано по стертому. ⁶к написано по к иного начертания. ⁷в исправлено из в иного начертания.

л. 176: ¹Смена почерка: писано тою же рукою, что и соответствующий лист 79 черновика. ²а написано по ы. ³Так в ркп. ⁴8 смазано.

В почерке Г используется единый знак ударения — оксия, характерный начерк которой — клинообразный, насыщенный и более короткий, чем у А. На лл. 173—174 отмечается акцентуация как основного писца, так и редактора. Перу А принадлежат, очевидно, акцентовки *и³ Рѣма* (без оттяжки на предлог, ср. [Зализняк 1989: 129]), *ког⁴ да папа, Ои^мцѣн⁵ца, провѣ⁶да¹, папские, кара^бли соединен⁷ны* (редкая корневая акцентовка, причем в сочетании с книжным удвоенным -нн- руки Г; см. [Зализняк 1985: 335, 341 и след.]), *гран^атами, ѝ д^ля того, ко... поте^тт^атомъ, ѡнѣ, помочью* (оксия внутри нижней петли буквы к предыдущей строки) *8чинѣли, католи^тцк^вю вѣр⁸* л. 173; *бѣдетъ, при к^оролевскомъ | величествѣ* (постановке оксии над ударным е помешала, очевидно, высокая петля буквы л; ср. также *Его корол^евск^ому величеству |* с выносным в над ударным е в чистовике А 1668 г., № 9, л. 61), *у ѡв^ного о^твѣта* л. 174. Акцентовки Г здесь более многочисленны и нередко встречаются в пределах одного отрезка фразы, ср. *которыя | по^т капитаномъ П^асомъ, и ч^то |*, ³*застѣпноу грамотою |* л. 173, *чѣсно пожаловал, а ³дѣсь, с тѣ^м послѣмъ какъ мочно, х¹ которому дѣлу* л. 174. Обратим внимание также на традиционное ударение В. мн. *драгие мях^кие д^ары* л. 174 (и поныне сохраняющееся в церковнославянском языке); написание

противя́тца л. 173, где оксия оказалась фактически над *в* в результате буквенных исправлений и отражает акцентуацию первоначально написанного и частично стертого слова.

Черновые листы 76, 78, 79 и беловой столбец 176 акцентуированы исключительно писцом Г (о причинах невмешательства в этом отношении редактора см. выше). Отметим особо и ^к *то́му дѣлу* л. 76 (дефинализация ударения при акцентовке А *к' томѣ | дѣлѣ* л. 175, *к томѹ* л. 170), а также *сѣнтя́бря* (sic!) л. 78, *соединнѣй раклѣсы*, зачеркнутое *и́нѣе* л. 79, *соединѣн'ные раклѣсы* л. 176.

В отличие от лл. 76, 78 черновика Г, соответствующий беловой лист 175 основной руки Ж акцентуирован весьма плотно. Для передачи ударения в этом почерке используется только оксия, по начерку достаточно длинная и насыщенная. Значительная часть «сил» на л. 175 принадлежит редактору А, причем трижды наблюдается их исправление. В форме *и́шпан'ское* левая оксия (Ж) пересекает подставку выносного *ш* и попадает под титло этой буквы, посему справщик А продублировал акцентный знак правее. В В. мн. *и́нѣе* рукой А поставлена, очевидно, оксия над первой гласной; в комбинации со спиритусом Ж здесь образуется имеющее место в почерке А *исо* (как и в случаях *а́глинскойѣ*, *ав'гвста* и др. — 'Ж + 'А). Однако, поскольку в собственноручных текстах сам А следует великорусской инновации, ср. *и́нѣе*, *за́ инѣими*, *п'ри инѣихъ* в Курантах 1669 г. [Корнилова 2000: Илл. 23, 26], в случае *и́нѣе* можно предполагать и неиктусное *исо*; о данном слове см. [Зализняк 1985: 133, 206, 224; Барсов 1981: 534]. В *же́лаю́тъ* | писец Ж поставил оксию над *ю* вместо спиритуса по ошибке, которую сам и исправил, добавив спиритус правее (фактически над *т*); редактор же сместил свою оксию влево, вероятно, из-за высокой петли буквы *ю*. Судя по начерку, А вносил в чистовик также спиритус: *а́, услу́ж'даты́* — оба слова начинают строку; *вымы́шляю́тъ* — спиритус Ж правее *ю* продублирован рукой А слева (точка правее высокой петли *ю*, покрытие левее петли).

На примере текстов IIIa и IIIб мы показали, с какими трудностями может быть сопряжено исследование ударения Вестей-Курантов уже на стадии сбора материала. Задачей на будущее остается выявление всех писцов и детальный анализ графики и орфографии каждого почерка в черновом и чистовом варианте; особого внимания требует изучение редакторских почерков и начерков надстрочных знаков. Необходимо продолжить прежде всего сопоставительное исследование сохранившихся беловиков и черновикиков к ним.

Разумеется, наибольший интерес для акцентолога представляет писец и справщик А, весьма аккуратный в отношении знаков ударения в собственных рукописях, привносящий «силы» в тексты своих

сослуживцев, склонный исправлять неудовлетворительные, с его точки зрения, акцентовки. На общем фоне А демонстрирует известный пуризм: «средневековые писцы лишь в очень редких случаях зачеркивали или выскабливали ошибочный акцентный знак; иногда они ставили правильный знак рядом с ошибочным, а чаще всего просто оставляли такую ошибку без внимания» [Зализняк 1985: 204]. Заметим, что в некоторых своих скорописных текстах А достигает той же индивидуальной плотности акцентовки, что и его современники в полууставе — свыше 60% [Зализняк 1985: 202]. Его стараниями в беловике Пб количество знаков ударения на большинстве листов примерно одинаково, ср. л. 168 — 29, л. 169 — 37 (столбцы, переписанные с черновика самим А) и л. 170 — 29, л. 171 — 30, л. 173 — 26, л. 174 — 27, л. 175 — 41 (столбцы, отредактированные А; о лл. 172, 176 см. выше). Численность и размещение в пределах листа «сил», факультативных в скорописи, у А связаны, очевидно, с соображениями «оптической гигиены» (выражение В. Н. Щепкина, употребленное в связи с многообразием начерков букв в московской скорописи XVII в. [Щепкин 1967: 142]). Весьма информативными могут быть не только беловики, но и черновики А; см. об этом также [Корнилаева 2003: 396—397]. Будучи опытным писцом, А (как и Г) умел работать и «без черна»; среди черновых листов встречаются акцентуированные и вполне аккуратные фрагменты, выполненные его рукой, которые, по-видимому, первоначально не предназначались для переписывания. Понятно, что акцентная микросистема А должна быть всесторонне обследована в первую очередь, причем на обширном материале, не ограниченном объемом В-К VI. О степени информативности акцентуированных рукописей А дают представление наши публикации [Корнилаева 2000; Корнилаева 2003] и настоящая статья.

Книжное издание В-К VI, снабженное знаками ударения и пометами о смене почерка внутри единицы текста, безусловно, будет полезно акцентологу в его работе с оригиналом Курантов. В последующем выпуске (В-К VII) желательны полистные указатели почерков и акцентуированных словоформ с индексами основной руки и редактора, охватывающие В-К VI и В-К VII. В заключение приведем образцы подачи в таком указателе форм из текстов П_а, П_б:

аглинский: И. ед. ср. *аглинское* 1667, № 10, 175: *аглинское* Ж + 'А
люди: Т. с немальми | люд'ми 1667, № 10, 171: люд'ми Б + 'А;
 П. о свѣйскихъ | вои^искихъ людехъ 1667, № 10, 171: людей Б + хъ
 написано по й А + 'А

Москва: И. *Москвѧ* 1668, № 9, 74: *Москва* В + 'А; Р. *Москвы* 1667, № 10, 170: *Москвы* Д + 'А

- онь:** И. мн. *о̀ни* 1667, № 10, 171: **Б**
резидентъ: И. ед. *рези́дѣн'тъ* 1667, № 10, 169: **А**
суды 'сюда': *сѹды́* 1667, № 10, 168: **А**
торговать: инф. *то̀говати* 1667, № 10, 175: **Ж**

Список литературы

- Барсов 1981 — Барсов А. А. Российская грамматика. Подг. текста М. П. Тоболовой. М., 1981.
- Зализняк 1985 — Зализняк А. А. От праславянской акцентуации к русской. М., 1985.
- Зализняк 1989 — Зализняк А. А. Перенос ударения на проклитики в старовеликорусском // Историческая акцентология и сравнительно-исторический метод. М., 1989.
- Колесов 1973 — Колесов В. В. Надстрочные знаки «силы» в русской орфографической традиции // Восточнославянские языки. Источники для их изучения. М., 1973.
- Корнилаева 1986 — Корнилаева И. А. Акцентологическое освоение заимствований в русском языке (XVI—XX вв.). Приложение к канд. дис. М., 1986.
- Корнилаева 2000 — Корнилаева И. А. Акцентуированные Вести-Куранты (к проблеме издания) // Лингвистическое источниковедение и история русского языка <2000>. М., 2000.
- Корнилаева 2003 — Корнилаева И. А. Надстрочные знаки в рукописных Вестях-Курантах // Лингвистическое источниковедение и история русского языка <2002—2003>. М., 2003.
- Шамин 2003 — Шамин С. М. Доставка и обработка в Посольском приказе иностранных газет в царствование Федора Алексеевича // Исследования по источниковедению истории России (до 1917 г.). М., 2003.
- Щепкин 1967 — Щепкин В. Н. Русская палеография. М., 1967.